

2010

18 janvier : Après des mois de réflexion et de consultation, le groupe de travail dirigé par Jean-Marie ROUSSIGNOL, prend une décision importante en amendant « l'Appel au Parlement européen en faveur du trilinguisme », lancé à Cracovie les 25 et 26 juin 2004 par la Conférences des Recteurs des Universités polonaises.

« Proposition d'ICEO » sur le trilinguisme pour le Parlement européen

(Rév. 18 janvier 2010)

.....

1. Recommande instamment que l'ensemble des documents de travail et des textes officiels au sein de l'Union soient rédigés et d'abord présentés d'une part dans la langue maternelle de leur auteur si elle ne fait pas partie des langues pivots, d'autre part dans **deux au moins des trois langues pivots** de l'Union que sont : l'allemand, l'anglais et le français, langues de travail et de procédure fixées par le 'Manuel des procédures opérationnelles de la Commission européenne' d'une part et par le COREPER (Comité des Représentants Permanents) dans l'arrangement adopté en décembre 2003.

2. Préconise que, lorsque la langue maternelle du rédacteur est l'**anglais**, le **français** ou l'**allemand**, il choisisse l'une des possibilités suivantes :

- soit il présente son texte dans sa propre langue et dans les deux autres langues pivots,
- soit il présente son texte dans sa propre langue, dans une des deux autres langues pivots et dans une troisième langue choisie en fonction du contexte de l'intervention, du contenu du document ou de sa destination.

.....

5 février 2010 : Déjeuner amical au Saint Eloi de vétérans et responsables d'ICEO, longtemps principaux acteurs de la

coopération scientifique des universités de Montpellier. Une occasion de rappeler tout ce qu'ICEO a apporté à la coopération universitaire et tout ce que les différents programmes de coopération ont apporté à ICEO.



Au côté de Béatrice BEAUDOUIN

30 mars 2010 : Le Bureau d'ICEO accueille à un déjeuner de travail, le professeur Ousmane DOUMBIA professeur de Chimie thérapeutique à la Faculté de Bamako (Mali).

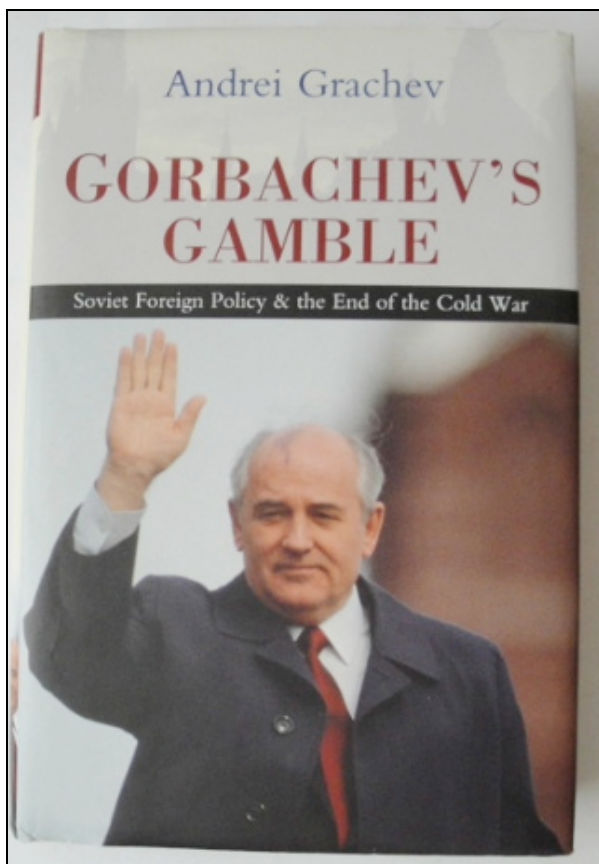
C'est l'occasion de recevoir de précieuses informations de ce correspondant de l'OMS. Il est intéressant de pouvoir constater que la Pologne et la plupart des pays africains ont réagit de la même façon face à la « pandémie » de grippe H1N1.

La coopération internationale doit se limiter géographiquement pour optimiser son efficacité, mais elle doit penser « sans frontières », sous peine de se priver de la richesse de l'univers.



Le bureau d'ICEO autour du Pr DOUMBIA

8 mai 2010 : Après 6 mois de travail, Monique et Jean POIREL livrent leur traduction des 240 pages du livre d'Andrei GRATCHEV.



Le « pari » de Gorbatchev



Jean et Monique POIREL finissant la traduction

Du 31 mai au 3 juin : Nouvelle visite en Languedoc des responsables de la gestion du vignoble de l'Université Jagellonne (Cracovie) « Winnica Bochnia ». Comme en 2008, Maria HULICKA, questeur de l'université Adam KISZKA et sa femme Elzbieta, ingénieurs agronomes, gérants du domaine agricole, sont venus avec Marek

FUDALA, chauffeur de l'université. Agata OGORKA-TABIS, qui effectue en Italie sa deuxième année de Master Vitis vinifera, a fait l'effort de venir retrouver la délégation polonaise.

1^{er} juin : 11 heures, rendez-vous à Pech Rouge (Gruissan) avec le directeur du domaine expérimental INRA et ses collaborateurs.



Jean-Louis ESCUDIER accueille et explique



Visite sur le terrain avec Marc HEYWANG



Visite du chais, Wojciech SZPONARSKI traduit

En revenant à Pech Rouge, les responsables polonais sont venus chercher des réponses précises aux nombreuses questions que leur statut de vigneron néophytes les oblige à se poser. Ils sont aussi venus faire des emplettes.



A. et E. KISZKA lorgnent les barriques

18 heures , visite de la dernière née des caves coopératives du Languedoc. Pour cette installation ultramoderne on peut vraiment parler d'économie d'échelle et on n'a rien à craindre de la concurrence des futurs vins polonais.



Accueil du président Boris CALMETTE



Une grande capacité de production



Qui laisse Jean BARCIET pantois

2 juin : Grand jour pour Adam KISZKA qui va enfin pouvoir récupérer les plants de vignes qu'il a commandé après de longues discussions avec Wojciech SZPONARSKI.

Mais avant, un passage à l'ENTAV s'impose. Cet organisme de l'IFVV (Institut Français de la Vigne et du Vin) est responsable de la sélection et de la certification des plants de vignes commercialisés.



Le directeur reçoit la délégation polonaise

En fin d'après midi le pépiniériste sollicité par Jean BARCIET accueille aimablement et longuement ses premiers clients polonais. Les greffés-soudés (Merlot, cabernet-sauvignon, grenache et pinot noir) vont pouvoir faire l'expérience du climat continental du sud de la Pologne. L'Histoire dira si les choix étaient judicieux.



Adam KISKA a les yeux qui brillent

3 juin: Après une nuit au bord de la mer à Palavas-les-Flots, la délégation polonaise reprend la route de Cracovie avec un coffre contenant de nombreux « trésors ».



Une voiture bien chargée

9 juin: Participation à la conférence débat organisée par la Maison de l'Europe : *Les crises grecques, une opportunité pour la construction européenne ?*



Jean-Claude Gégot présente les conférenciers

Du 12 au 23 juin: Mission en Pologne de Pierre CHEVALLET et Jean-Marie ROUSSIGNOL ayant pour but de rencontrer les responsables de l'Université Jagellonne, les responsables du projet « Winnica Bochnia » en Pologne, les correspondants d'ICEO en Pologne, notamment ceux impliqués dans les Journées œnologiques de Zakopane, et les responsables de la coopération universitaire à l'Ambassade de France.

14 juin: Après une bonne nuit réparatrice dans une chambre d'hôtes mise gracieusement à leur disposition, le matin de bonne heure, les responsables d'ICEO visitent les vignes des membres de la famille LOREK.



Dans les vignes du père de Marta LOREK

En fin de matinée, guidés par Marta, accompagnée de son fils, de son mari et de son père, arrivée à LAZY, Winnica Bochnia. Visite du domaine agricole de l'université Jagellonne avec Adam et Elzbieta KISZKA,



Accueil dans le chai du vignoble de l'Université



Dégustation des vins nouveaux



Après la dégustation le vin conservé sous argon.



Visite du vignoble et ses vignes en lyre

Dîner à Michalowice (20 km de Cracovie) chez le Pr Marek et Marta ZEMBALA, ancien vice-recteur de l'Université Jagellonne pour le Collegium Medicum dans les années 2000. l'un des piliers de la coopération scientifique bilatérale Montpellier – Cracovie.



Un excellent dîner et une excellente ambiance

15 juin : Dix heure, visite de courtoisie au doyen de la Faculté de Pharmacie, Jan KRZEK, professeur de Chimie Analytique . suivie de la visite au laboratoire de Toxicologie, dirigé désormais par le Pre Malgorzata FILIP . Celle-ci nous confirme son accord pour poursuivre la coopération avec ICEO dans le domaine de l'Œnologie.



Maciej GAWLIK, PC, Malgorzata FILIP et JMR

Quatorze heures, déjeuner avec Bozena KLIMOWSKA, maître Marian ANCZYK au restaurant et le Pr Franciszek ZIEJKA, ancien recteur de l'Université Jagellonne. Longue discussion sur les propositions d'ICEO sur le trilinguisme. Transmission des documents en français et en polonais. Le recteur ZIEJKA conseille d'adresser nos propositions aux députés européens, notamment polonais.



Me ANCZYK, Pr ZIEJKA et B. KLIMOWSKA

Seize heures, rencontre avec Pascal VAGOGNE, Consul Général de France à Cracovie. Le point sur la situation à Cracovie et présentation de nos propositions sur le trilinguisme.



Anciennement en poste en Bulgarie

Invitation à dîner par le Pr Karol MUSIOL, recteur de l'Université Jagellonne. Au cours de l'amical dîner de travail tous les points en suspend sont abordés mêmes les plus litigieux.



Jean-Marie détaille ses propositions trilingues

16 juin : Journée consacrée à la rencontre des « historiques » de la coopération Montpellier Cracovie : Zophia RYZNARSKA, Maciej PAWLOWSKI, Barbara MALAWSKA, etc.

Dîner au centre de Cracovie chez Bozena CZYNCIEL Restaurant (bar à vin) *Klimaty Poludnia*, avec l'équipe francophone des anciens de Zakopane 3. La cuisine légère permet une agréable dégustation des vins les plus divers.



Une partie de l'équipe polonaise de Zakopane

17 juin : Trente kilomètres avant Varsovie, invitation à déjeuner par Piotr PIETRZYK dans le restaurant géorgien d'un de ses amis. Ancien responsable de l'Antenne d'ICEO à Cracovie Piotr connaît bien le monde du vin en Pologne. En effet de 1994 à 2002 il a été amené à faire la promotion des vins du Languedoc en Pologne et a parallèlement coordonné les travaux de l'Académie du vin

de Cracovie, inaugurée le 18 août 1994 et présidée par le Pr Marek SYCH, ancien recteur de l'Académie de Médecine Nicola Copernic (Cracovie).



Piotr PIETRZYK et la propriétaire du restaurant

Après la fin de l'Académie du vin, Piotr a créé le Collegium Vini qui, comme son nom l'indique vise à former les Polonais à la culture du vin. Depuis près de dix ans il a ainsi créé des cours et des séminaires de formation à la dégustation et organisé des voyages œnologistiques à l'étranger et des manifestations œnologiques en Pologne. Grâce à l'expérience acquise, Piotr PIETRZYK est aujourd'hui une personnalité reconnue dans les différents domaines où il a eu l'occasion d'exercer ses talents.

18 juin : Visite dans la matinée à l'ambassade de France.

Déjeuner avec Witold MIKULOWSKI et sa femme. Witold est un ancien directeur de projet du PNUD en Afrique. Lui et Renata ont la double nationalité française et polonaise. Spécialiste en sciences administratives, il enseigne à l'ENA polonaise.



C'est nous les Africains qui revenons de loin...

Dîner au restaurant de l'hôtel (Ibis) avec Antoni KOSZIELKI, Architecte, directeur du cabinet A.R.T. Group, Antoni qui a fait une

partie de ses études à l'École des Mines de Saint Étienne est francophile et francophone. Pour des raisons familiales et historiques il connaît parfaitement la relativité du droit de propriété en Pologne en général et à Varsovie en particulier.



Un architecte souriant

19 juin: Invitation à Celestinow (30 km de Varsovie) chez le Pr Sylwester POROWSKI, directeur de l'Institut des Hautes Pressions Unipress (Unipress). Visite de l'antenne de Celestinow, un atelier de production, un centre de séminaires et un lieu de détente



Un lieu chargé d'Histoire

Déjeuner avec les enfants et les amies.

Dîner chez un voisin ami de Sylweck, ancien comptable gestionnaire d'Unipress.



Le maître de maison Jan MACIEJA

Aujourd'hui à la retraite, âgé de près de 80 ans Mr MACIEJA poursuit ses activités dans

le domaine de l'Économie en collaboration avec la PAN (Académie Polonaise des Sciences).

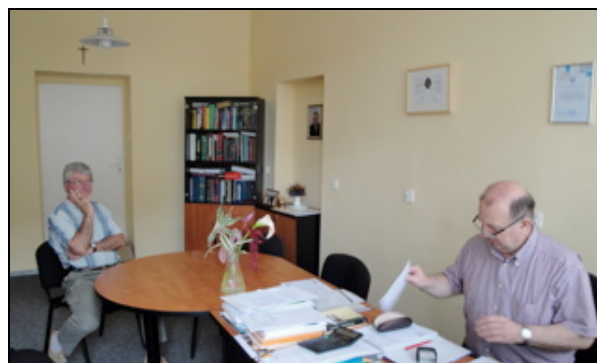
Il connaît beaucoup de monde, notamment Marek BELKA (président du Conseil des ministres de la République de Pologne de mai 2004 à octobre 2005) qui est désormais président de la Banque Nationale de Pologne (NBP).

20 juin: Arrivée pour déjeuner à Poznan. Hébergement chez le Pr Edmund GRZESKOWIAK, président de la conférence des doyens des facultés de Pharmacie de Pologne.

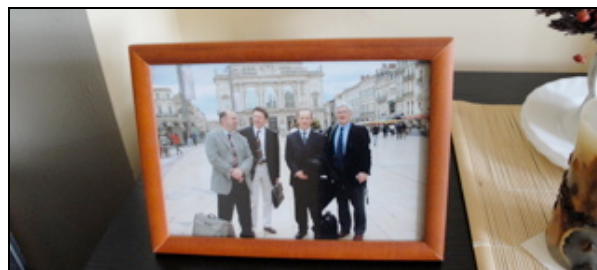


Une famille très accueillante

21 juin: Passage à la Faculté de Pharmacie où Monsieur le doyen vérifie et signe le courrier.



Dans le bureau sur un meuble...



... une photo prise ... à Montpellier

23 juin : Fin de la mission, retour à Montpellier fin d'un périple de plus de 5 000 Kilomètres.



Après une nuit en Autriche dans un lieu de rêve

5 août : Passage à Faux (Dordogne) pour saluer Simone MONTAGNÉ et la solliciter pour qu'elle traduise avec sa fille, en allemand, le *trilinguisme en pratique*.



Simone, sa petite fille, Annette et Nicole

5 septembre : Accueilli avec sa femme et sa fille à Montpellier puis à Caussade, le correspondant d'ICEO à Bucarest nous quitte.



Rendez vous en octobre à Sofia et Bucarest

23 septembre : fin de la rédaction du document : *L'Union européenne et les États de droit pris aux mots à l'école des Roms*



Huit pages d'une analyse écrite à quatre mains

6 octobre : Invitation officielle d'un représentant d'ICEO (Pierre CHEVALLET) à la conférence internationale réunie par le New Policy Forum (fondation présidée par Mikhaïl GORBATCHEV) à Sofia les 7 et 8 octobre.

Après 19 ans sans contact, savoureuses et émouvantes retrouvailles, au bar de l'hôtel Sheraton, avec Georges FRÊCHE accompagné de Jean-Pierre FOUBERT (directeur du service des relations internationales de la Région Languedoc-Roussillon).

Suite à un si long silence, le président est curieux de savoir comment un ancien responsable de la fédération socialiste de l'Hérault a pu « survivre » loin du parti qu'il a essayé de servir loyalement pendant 17 ans.



A la mêlée avec Vassil VARBANOV

C'est au cours d'un dîner à trois, dans un célèbre restaurant arménien, que reprend le débat si longuement interrompu. Plus de trois heures de conversation permettent d'évoquer de nombreux souvenirs et d'imaginer des

projets communs. A la fin du repas, le correspondant d'ICEO à Sofia passe saluer Georges FRÊCHE. Il l'impressionne par ses connaissances rugbystiques exceptionnelles.

7 octobre : En fin de matinée, le secrétaire général d'ICEO a présenté un résumé des travaux que l'institut a effectués à la suite de la polémique sur l'expulsion des Roms vivant en France en situation irrégulière

Cette intervention musclée n'a pas laissé l'auditoire indifférent. Au cours du déjeuner, de nombreux auditeurs ont sollicité un tiré à part de la communication.



Communication des travaux d'ICEO



Le président Mikhaïl GORBATCHEV écoute

8 octobre : Le Président de la région du Languedoc-Roussillon, fait son intervention devant un auditoire curieux d'entendre l'animal politique dont la réputation a dépassé les frontières.

Le plaidoyer de Georges FRÊCHE en faveur de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne ne pouvait laisser personne indifférent, ni dans

la forme ni dans le fond. Retracer l'histoire des Turcs, de l'empire Ottoman et de ses relations avec le monde arabe en moins de vingt minutes, il fallait le faire.



Après avoir été auditeur attentif toute la journée

A la veille de quitter Sofia, Georges FRÊCHE s'engage publiquement à aider le président Gorbatchev à accueillir une prochaine conférence du *New Policy Forum* à Montpellier.



Avant de s'envoler pour Changai via Moscou

9 octobre : A midi, Pierre CHEVALLET part pour la Roumanie dans la voiture du correspondant d'ICEO à Bucarest qui est venu aimablement le chercher.



Après le passage de la frontière (Danube)



Retrouvailles avec Ionut et Ingrid

10 octobre : Le dimanche est un jour propice pour dissenter au cours d'une longue promenade dans le centre de Bucarest.

C'est l'occasion de voir l'évolution de la ville, la modernisation de nombreux bâtiments, notamment l'ancien hôtel *Bucuresti* devenu aujourd'hui le *Radisson Bucuresti*.

C'est l'occasion de croiser de nombreux chiens stérilisés et visiblement médicalisés.



Un des nombreux chiens étiquetés et neutralisés

C'est l'occasion de voir, à l'étal de brocanteurs amateurs, des pièces prohibées en France, couteaux, décorations, etc, du régime nazi.



"Blut und Ehre" und "Kraft für Deutschland"

C'est l'occasion de faire un pèlerinage gastronomique en allant déjeuner au mythique restaurant *Capsa*.



Un restaurant pour les gourmands nostalgiques

11 octobre : Après une longue discussion avec Ionut sur la participation éventuelle d'œnologues roumains aux quatrièmes journées œnologiques de Zakopane, nouvelles promenade dans le centre de Bucarest.

C'est l'occasion d'aborder le grave problème de la corruption dans les Balkans et la pratique des rétro-commissions pour l'obtention de marchés publics, ou le remplacement de bordures de trottoirs en granit par des préfabriqués en ciment. Dans ce dernier cas on peut gagner deux fois : une rétro-commission après l'attribution du chantier et un pactole après la vente des pierres remplacées.



Pendules pour l'heure et des rétro-commissions

La corruption dans les Balkans est telle, qu'elle paralyse parfois l'économie des pays. Les sommes demandées pour obtenir les marchés sont parfois si élevées qu'elles découragent les entrepreneurs dont le bénéfice

devient quasiment nul. Une faible rétro-commission peut être stimulante pour l'économie, une trop forte est délétère.



Pour les ordures et les rétro-commissions

Dans les rues le réseau de distribution de l'électricité ou du téléphone laisse perplexé.



Beaucoup de fils ! de cuivre ?



Encore des chiens et des chiens endormis



Des soldats français morts au champ d'honneur

En début d'après midi, déjeuner avec Gaby ENE qui est descendue spécialement de Râmnicu Valcea pour déjeuner avec les amis d'ICEO. Elle est venue en voiture avec son chauffeur. En effet après avoir été proviseur du très réputé lycée de la ville, Gaby vient d'être nommée par le gouvernement Inspecteur général du Judet de Valcea.



Vers un nouveau projet de coopération

Le repas est l'occasion de parler de la situation de l'enseignement en Roumanie et d'évoquer la mise en place d'un projet de coopération franco-roumain pour une scolarisation spécifique de Roms, financé par l'Europe.

Après le départ de Gaby, nouvelle promenade.



Le dernier balcon de Ceausescu



Le train de Moscou pour le retour à Sofia

12 octobre: Arrivée à Sofia à 6 heures du matin. De la gare au centre ville, parcours du combattant pour éviter les trous et marcher dans des rues sans lumières.

Cette avant-dernière journée en Bulgarie est l'occasion de revoir des amis d'ICEO à Sofia.



Déjeuner avec Nevena, Rayna et Onik

13 octobre: La matinée permet de rencontrer un ami de Jean-Marie ROUSSIGNOL consultant, spécialiste du droit administratif. Longue discussion sur la situation en Bulgarie.



Nevena de nouveau et Konstantin MATEEV

Avant de prendre l'avion, dernière discussion.



Avec Gueneta et Vassil VARBANOV

15 novembre: Participation d'ICEO à la journée organisée, à l'ENTAV (Grau du Roi), par Bernard GIRAL, Jean CLAVEL et Jean-Charles TASTAVY, avec la présence de Vin et Société.



B. GIRAL propose son plan de coordination

15 décembre: Assemblée Générale d'ICEO à la Maison de la Famille (UDAF) à Montpellier.



Le président fait son rapport moral

17 décembre: Dacian CIOLOS en visite privée à Montpellier répond à l'invitation de ses anciens maîtres de Montpellier SupAgro.



Les « agronomes » d'ICEO étaient présents